

ŻJIEDA GĦALL-MISSAL RUMAN

It-Tnejn fuq Għid il-Ħamsin

Marija Omm u Xbieha tal-Knisja

Tifkira (O)

It-titlu tal-Imqaddsa Marija Omm il-Knisja kellu l-bidu tiegħu meta twieled minnha Kristu, ir-Ras tal-Knisja, u hija saret omm il-mifdijin kollha qabel ma' binha miet fuq is-Salib. Il-beatu Papa Pawlu VI ikkonferma dan it-titlu tagħha solennement fid-diskors li kien għamel lill-Isqfijiet fil-Konċilju Vatikan II fil-21 ta' Novembru 1964 u ordna li għandha "tingħata dan il-gieħ billi tissejjaħ b'dan l-isem ħelu li anki llum jintuza mill-poplu nistrani kollu".

IL-QUDDIESA

Antifona tad-Dhul

Id-dixxipli kollha kienu haġa waħda bejniethom fit-talb
flimkien ma' Marija, Omm Ġesù
(ara Atti 1, 14)

Kolletta

O Alla, Missier il-ħniena,
Ibnek il-waħdieni, fuq is-salib,
tana lil Ommu, il-Verġni Mqaddsa Marija bħala Ommna;
agħmel, nitolbuk, li, bil-għajnuna tal-imħabba tagħha,
il-Knisja tiegħek,
hi u tifraħ bil-qdusija ta' wliedha,
tiġbor dejjem fi ħdanha l-familji kollha tal-ġnus.
B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna,
li miegħek jgħix u jsaltan
flimkien mal-Ispirtu s-Santu,
Alla, għal dejjem ta' dejjem.

Talba fuq l-Offerti

Ilqa', Mulej, l-offerti tagħna,
u ibdilhom fil-Misteru tas-salvazzjoni,
biex bil-qawwa tiegħu
u bl-imħabba ta' Marija, Omm il-Knisja,
nitheggu biex jisthoqqilna nissieħbu dejjem aktar magħha
fl-opra ta-fidwa.
Bi Kristu Sidna.

Prefazju

Il-misteru ta' Marija u l-Knisja

- Ṽ. Il-Mulej magħkom.
Ṙ. U miegħek ukoll.
Ṽ. Nerfgħu qlubna 'l fuq.
Ṙ. Nerfgħuhom lejn il-Mulej.
Ṽ. Nizżu ħajr lill-Mulej Alla tagħna.
Ṙ. Hekk sewwa u xieraq.

Sewwa u xieraq tassew,
tajjeb u ta' ġid għas-salvazzjoni tagħna
li dejjem u kullimkien irroddulek ħajr,
Mulej, Missier qaddis, Alla ta' dejjem li tista' kollox.

Int ħarist lill-Vergni mqaddsa Marija
minn kull tebgħa tad-dnub tan-nisel,
zejjintha bil-milja tal-grazzja tiegħek,
u ħejjejtha biex ikun jixirqilha tkun Omm Ibnek;
fiha wrejt il-bidu tal-Knisja, l-Għarusa tiegħu,
sabiha, bla tikmix u bla tebgħa.

Hi, il-Vergni l-aktar safja, kellha ġgib fid-dinja lil Ibnek,
il-Ħaruf bla ħtija li jneħhi d-dnubiet tagħna;
inti ħtartha fost kulhadd
biex tkun l-avukata tagħna quddiemek,
u tajtha lill-poplu tiegħek bhala xempju ta' qdusija.

Għalhekk nissieħbu mal-qtajja' tal-Angli
u b'ferħ kbir infahħruk u ntennulek:

Qaddis, Qaddis, Qaddis, Mulej, Alla tal-eżerċi.
Is-smewwiet u l-art mimlija bil-glorja tiegħek.
Hosanna fl-għola tas-smewwiet.
Imbierək min ġej f'isem il-Mulej.
Hosanna fl-għola tas-smewwiet.

Antifona tat-Tqarbin

Sar tiegħ f'Kana tal-Galilija u Omm Ġesù kienet hemm;
hemm għamel l-ewwel sinjal tiegħu u wera l-glorja tiegħu
u d-dixxipli tiegħu emmnu fih.

(ara Ġw 2,1; 11)

Jew

Mis-salib li fuqu kien imdendel,
Ġesù qal lid-dixxiplu li kien iħobb:
Hawn hi ommok.

(ara Ġw 19, 27)

Talba ta' wara t-Tqarbin

Issa li tqarbinna, Mulej,
bir-raham tal-fidwa u tal-ħajja,
fiċ-ċokon tagħna, nitolbuk,
biex il-Knisja tiegħek,
bil-għajnuna ta' Marija, vergni u Omm,
tgħallem il-Bxara t-tajba lill-ġnus kollha
u timla l-art bil-qawwa tal-Ispirtu s-Santu.
Bi Kristu Sidna.

ŻJIEDA GĦAL-LEZZJONARJU

It-Tnejn fuq Għid il-Ħamsin

Marija Omm u Xbieha tal-Knisja

QARI I

Ġen 3, 9-15.20

Omm il-ħajjin kollha.

Qari mill-Ktieb tal-Ġenesi

F'dak iż-żmien, wara li Adam kiel mis-siġra,

⁹ il-Mulej Alla sejjahlu u staqsieh:

“Fejn int?”

¹⁰ U dak wieġeb:

“Smajt ħossok fil-ġnien u bżajt għax jien għarwien, u nħbejt.”

U staqsieh:

¹¹ “Min qallek li int għarwien?”

Jaqaw kilt mis-siġra li jien ordnajtlek biex ma tikolx minnha?”

¹² U wieġeb Adam:

“Il-mara li inti tajtni miegħi,
hi tatni mis-siġra, u jiena kilt.”

¹³ U l-Mulej Alla qal lill-mara:

“X'inhu dan li għamilt?”

U l-mara wieġbet:

“Is-serp qarraq bija, u jiena kilt.”

¹⁴ U l-Mulej Alla qal lis-serp:

“Talli għamilt dan, mishut int
fost il-bhejjem kollha u fost l-annimali selvaġġi.

Għal żaqqek titkaxkar,

u t-trab tal-art tiekol il-jiem kollha ta' ħajtek.

¹⁵ U jien inqajjem mibegħda

bejnek u bejn il-mara,

bejn in-nisel tiegħek u n-nisel tagħha,

u hu jishaqlek rasek u int tishaqlu għarqubu.”

²⁰ U Adam semma lil martu Eva
għax kienet omm il-ħajjin kollha.

Il-Kelma tal-Mulej.

Ṛ. Irroddu ħajr lil Alla.

Jew

QARI I

Atti 1, 12-14

Kienu jzommu sħiħ fit-talb, flimkien ma' Marija, Omm Ġesù.

Qari mill-Ktieb tal-Atti tal-Appostli

Wara li Ġesù tela s-sema

¹² l-appostli reġgħu lura lejn Ġerusalem
mill-għolja msejha taż-Żebbuġ,
li hi 'l bogħod mill-belt daqs il-mixja tas-Sibt.

¹³ Xhin daħlu l-belt,
telgħu fil-kamra ta' fuq tad-dar fejn kienu joqogħdu.

Kienu: Pietru u Ġwanni,
Ġakbu u Indrì, Filippu u Tumas,
Bartilmew u Mattew, Ġakbu bin Alfew,
u Xmun jgħidulu l-Imħeggeġ,
u Ġuda bin Ġakbu.

¹⁴ U, magħqudin qalb waħda,
kienu jitolbu flimkien,
ma' xi nisa u ma' Marija, omm Ġesù,
u ma' hutu.

Il-Kelma tal-Mulej.

Ṛ. Irroddu ħajr lil Alla.

Ṛ. (3) Hwejjeg sbieħ jingħadu dwarek o Belt ta' Alla!

¹Il-Mulej bena lil Sijon fuq l-għoljiet imqaddsa;

² hu jhobb il-bibien tagħha

aktar mill-għamajjar kollha ta' Ġakobb. Ṛ.

³O belt ta' Alla, hwejjeg sbieħ hu jgħid fuqek:

⁵ U dwar Sijon jingħad:

“Ilkoll, il-wieħed u l-ieħor, twieldu fiha!

U Alla l-Għoli nnifsu jwettaqha f'postha.” Ṛ.

⁶ Jikteb il-Mulej fil-ktieb tal-popli:

“Dan tweled hemm!”

⁷ U jgħannu, huma u jiżfnu,

dawk kollha li jgħammru fik. Ṛ.

Aklamazzjoni għall-Evangelju

Hallelujah. Ṛ. Hallelujah

O Vergni hienja, li nissilt lill-Mulej;

O Omm imbierka tal-Knisja,

li tqawwi fina l-ispirtu tal-Iben tiegħek, Ġesù Kristu.

Ṛ. Hallelujah

EVANGELJU

Ġw 19, 25-34

“Hawn hu Ibnek; hemm hi ommok.”

✠ Qari mill-Evangelju skont San Ġwann

F'dak iż-żmien

²⁵ kien hemm wieqfa hdejn is-salib ta' Ġesù

ommu, oħt ommu, Marija ta' Kleofa,

u Marija ta' Magdala.

- 26** Mela kif Ġesù lemaħ lil ommu
u lid-dixxiplu li kien iħobb wieqaf ħdejha,
qal lil ommu: “Mara, hawn hu ibnek.”
- 27** Imbagħad qal lid-dixxiplu: “Hawn hi ommok.”
U minn dak il-ħin id-dixxiplu ħadha għandu.
- 28** Wara dan, Ġesù,
billi issa kien jaf li kollox kien mitmum,
biex isseħħ l-Iskrittura qal: “Għandi l-għatx!”
- 29** Kien hemm bieqja mimlija bil-ħall;
huma xarrbu sponża bil-ħall,
waħħluha ma’ qasba tal-issopu,
u ressquielu lejn ħalqu.
- 30** Kif Ġesù ħa l-ħall, qal:
“Kollox hu mitmum!”
Imbagħad mejjel rasu u radd ruħu.
- 31** Billi kien Jum it-Tnejn tal-Għid,
il-Lhud ma ridux li f’jum is-Sibt
l-iġsma jibqgħu fuq is-salib,
għax dak is-Sibt kien jum solenni għalihom.
Talbu mela lil Pilatu biex jiksruhom riglejhom
u jneħħu l-iġsma.
- 32** Għalhekk ġew is-suldati
u kisru r-riglejn tal-ewwel u tat-tieni wieħed
li kienu msallbin miegħu.
- 33** Izda meta waslu għal Ġesù,
billi raw li kien ġa mejjet,
ma kisrulux riglejh.
- 34** Madankollu, wieħed mis-suldati nifidlu ġenbu b’lanza,
u minnufih ħareġ demm u ilma.

Il-Kelma tal-Mulej.

Ṛ. Tiffhir lilek, Kristu.

ŻJIEDA GĦAL-LITURĠIJA TAS-SIĠĦAT

It-Tnejn wara Għid il-Ħamsin

Marija Omm u Xbieha tal-Knisja

Tifkira (O)

It-titlu tal-Imqaddsa Marija Omm il-Knisja kellu l-bidu tiegħu meta twieled minnha Kristu, ir-Ras tal-Knisja, u hija saret omm il-mifdijin kollha qabel ma' binha miet fuq is-Salib. Il-beatu Papa Pawlu VI ikkonferma dan it-titlu tagħha solennement fid-diskors li kien għamel lill-Isqfijiet fil-Konċilju Vatikan II fil-21 ta' Novembru 1964 u ordna li għandha "tingħata dan il-ġieħ billi tissejjaħ b'dan l-isem hekk li anki illum jintuza mill-poplu nisrani kollu".

Mill-Komun tal-Madonna minbarra dan li ġej:

Fl-Uffiċċju tal-Qari

Innu

Vergni mbierka Omm qaddisa
Omm tal-Iben, bint minn ħalqek,
L-isbaħ, l-oġġla, l-iktar umli
fost il-bnedmin kollha għamlek.

Sa mill-bidu fil-pjan t'Alla
Fik inbeda t-twettiq tiegħu;
Inti l-ġieħ, int l-aqwa fostna
Int ġa m'Alla, f'għaqda miegħu.

Ħlejju, ġej minn nisel għoli
Dak li l-belt bena bil-ħila
Inti bħalu tmantni l-Knisja
B'qawwa kbira, lejha fidila.

Fil-ġuf tiegħek ta' omm vergni
Nar iħegġeg, nar ta' mħabba
Li bis-sħana tiegħu kabbar
Ward fuq l-art bla xejn imtabba'.

Lill-Missier, lill-Iben glorja
Lill-Ispirtu li ġej minnhom
Li b'imħabba fdaw lill-Knisja
Lil din l-Omm maħtura minnhom.

It-Tieni Qari

Mid-Diskors tal-Beatu Papa Pawlu VI meħud mill-atti tat-tielet sessjoni tal-Konċilju Vatikan II.

(21 ta' Settembru 1964 AAS 56 [1964], 1015-1016)

Marija Omm il-Knisja

Waqt li nerggħu naħsbu fuq ir-rabta li hemm bejn Marija u l-Knisja għall-glorja ta' Marija Vergni u ta' għajnuna għalina, niddikjarawha Omm il-Knisja, jigifieri tal-poplu nistrani kollu, kemm tal-fidili kif ukoll tal-Isqfijiet, li jsejħulha omm l-aktar maħbuba; u nordnaw li minn issa 'l quddiem, aktar minn qabel, il-poplu nistrani kollu jagħti gieħ ikbar lil Omm Alla u jersaq lejha bit-talb tiegħu.

L-aħwa venerabbli, qed nitkellmu dwar titlu li żgur kien magħruf fit-talb tal-insara; anzi l-fidili u l-Knisja kollha tħobb titlob lil Marija bħala Omm. Dan l-isem għandu l-bidu tiegħu fid-devozzjoni vera lejn Marija għaliex hija mibnija b'mod żgur fuq id-dinjità li giet mogħtija lil Marija għax hija Omm il-Verb ta' Alla magħmul bniedem.

Fil-fatt, kif il-maternità divina hija l-kawża li minħabba fiha Marija għandha relazzjoni tassew waħdanija ma' Kristu, u hija

preżenti fl-opra tal-fidwa tal-bnedmin, imwettqa minn Kristu, hekk ukoll, ir-relazzjoni li teżisti bejn Marija u l-Knisja hija riżultat tal-maternità divina tagħha. Marija, hija Omm Kristu, u mill-mument li ħa fuqu n-natura tagħna l-bnedmin fil-ġuf verginali tagħha, għaqqad miegħu, bħala l-Kap tal-Ġisem Mistiku, lill-Knisja. Għaldaqstant Marija, bħala Omm ta' Kristu, għandha tiġi meqjusa wkoll, bħala Omm tal-fidili kollha u tal-Isqfijiet, jiġifieri tal-Knisja.

Din hija r-raġuni li aħna, mingħajr ma jisthoqqilna u dgħajfin, b'fiduċja u mimlijin b'imħabba ta' ulied, nerfgħu ħarsitna lejha. Hi, li tatna lil Ġesù, għajn tal-grazzja sopranaturali, ma tistax ma twettaqx fil-Knisja l-maternità tagħha, speċjalment f'dan iż-żmien li fih l-Għarusa ta' Kristu qed taħdem biex twettaq b'hegga akbar il-missjoni tagħha ta' salvazzjoni.

Aħna wkoll ċerti mir-rabtiet stretti li jeżistu bejn din l-Omm tagħna tas-sema u l-umanità li jkabbbru u jissigillaw dejjem aktar din il-fiduċja. Għalkemm Marija giet imzejna minn Alla b'doni l-aktar generużi u tal-għageb, biex jixirqilha tkun l-Omm tal-Verb Inkarnat, hija madankollu tibqa' qrib tagħna. Bħalna, hija wkoll bint Adam, u għalhekk ohtna, għaliex għandha l-istess natura umana; bil-merti futuri ta' Kristu giet meħlusa mid-dnub tan-nisel, iżda mad-doni divini li rċeviet ziedet, hi stess, il-fidi perfetta tagħha, tant li sthaqqilha t-tifhir evangeliku: "Imbierka int li emmint".

Fil-ħajja tagħha fuq din l-art, uriet li hija dixxiplu perfetta ta' Kristu, kienet mera ta' kull virtù, u l-imġieba tagħha kienet tirrifletti bis-sħiħ dawk il-beatitudnijiet imxandra minn Kristu. Għalhekk il-Knisja kollha, waqt li tispjega l-ħajja tagħha u l-attività sfieqa tagħha, għandha żzomm lill-Verġni Omm Alla, bħala eżempju li fuqu għandna nimxu biex nimitaw perfettament lil Kristu.

Responsorju

ara Lq 1,35

- Ÿ. L-Ispirtu s-Santu ġie fuq Marija * il-qawwa tal-Għoli xeħtet id-dell tagħha fuqha.
- Ř. Hija kienet msieħba fil-passjoni ta' binha, u bil-qawwa tal-Għoli saret Omm ta' dak li tana l-fidwa * il-qawwa tal-Għoli xeħtet id-dell tagħha fuqha.

Talba

O Alla, Missier il-ħniena, Ibnek il-waħdieni, fuq is-salib, tana lil Ommu, il-Verġni Mqaddsa Marija bħala Ommna; aghmel, nitolbuk, li, bil-għajnuna tal-imħabba tagħha, il-Knisja tiegħek, hi u tifraħ bil-qdusija ta' wliedha, tiġbor dejjem fi ħdanha l-familji kollha tal-ġnus. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem.

It-Tifhir tal-Jum

Innu

Għax int kewkba tal-imħabba
Tiddi w tilma fis-smewwiet,
Int għalina l-aqwa tama
F'tmiem il-ħajja, hawn f'dal-wied.

Inti l-aqwa Sidt imwielda
F'qalb is-Sid, l-Iben qaddis;
Min minn qalbu jdur lejk f'talbu
Mill-għajn jixrob tat-tqaddis.

Inti dejjem u minn qalbek
Tisma' l-ilhna tal-ulied;
X'hin fl-hemm tagħhom lejk iduru
Bit-talb tagħhom, bix-xewqiet.

Fik hemm tgħammar l-aqwa ħniena,
Hemm il-kobor tas-smewwiet,
It-teżor tat-tjieba f'qalbek,
Inti l-aqwa mill-ħlejquet.

Lill-Missier u lill-Ispirtu
U lil Ibnek insebbħuh;
Alla għażlek b'Omm il-Knisja
Glorja lilu w gieħ nagħtuh.

Antifona tal-Kantiku ta' Żakkarija

Id-dixxipli kienu haġa waħda, jzommu sħiħ fit-talb, flimkien ma'
Marija, Omm Ġesù.

Talba

O Alla, Missier il-ħniena, Ibnek il-waħdieni, fuq is-salib, tana lil Ommu, il-Vergni Mqaddsa Marija bhala Ommna; aghmel, nitolbuk, li, bil-għajnuna tal-imħabba tagħha, il-Knisja tiegħek, hi u tiffraħ bil-qdusija ta' wliedha, tigbor dejjem fi hđanha l-familji kollha tal-ġnus. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem.

L-Ghasar

Innu

Verġni mqaddsa, Omm il-Knisja,
Dejjem bieb miftuħ tas-sema;
Quddiem Ibnek kun kenn tagħna,
Lill-Missier talbek jinstema'.

Omm glorjuża t'Alla l-għoli,
Aħna nfakkru dal-ġieħ tiegħek;
Minnek tweled Iben Alla
Għalin'itlob, zommna miegħek.

Dawl fiddien, tal-baħar kewkba,
Omm qaddisa, Omm reġina,
Itlob lill-Missier u l-Iben,
Biex l-Ispirtu s-Santu jtina.

Verġni twajba, Omm ħanina
Verġni ħelwa, O Marija
Isma' talb kull wieħed minna
F'dat-tifhir ta' filgħaxija.

Ħu t-talb tagħna quddiem ibnek
Hu l-imsallab, hu li bata;
Li għalina ġie imsawwat,
Bix-xewk rasu nkurunata.

Kbira omm sultan is-slaten,
Dawl u bieb tal-oghla sema,
Midinbin inxerrdu dmugħna
Ħa l-krib tagħna fis jinstema.

Glorja w ġieħ lill-Missier tagħna
Lill-Ispirtu, 'l-Iben ġufek

Li għażluk bħal Omm tal-Knisja,
Isma' t-talb li qed noffrulek.

Antifona tal-Kantiku ta' Marija

Il-Mulej qal lil ommu: Mara, hawn hu ibnek. U lid-dixxiplu qallu:
Hawn hi ommok.

Talba

O Alla, Missier il-ħniena, Ibnek il-waħdieni, fuq is-salib, tana lil Ommu, il-Verġni Mqaddsa Marija bħala Ommna; aghmel, nitolbuk, li, bil-għajnuna tal-imħabba tagħha, il-Knisja tiegħek, hi u tifraħ bil-qdusija ta' wliedha, tiġbor dejjem fi ħdanha l-familji kollha tal-ġnus. B'Ibnek Ġesù Kristu Sidna, li miegħek jgħix u jsaltan flimkien mal-Ispirtu s-Santu, Alla, għal dejjem ta' dejjem.